

SESSION 2004

1/3

## B.T.S. GROUPE 5

### ÉPREUVE ÉCRITE DE LANGUE VIVANTE

### ITALIEN

SPÉCIALITÉ
Assistant secrétaire trilingue

Durée : 2 heures

**LE SUJET COMPORTE 3 PAGES, NUMÉROTÉES DE 1 À 3.**

Dictionnaire interdit

L'usage de la calculatrice est interdit

Lo stage è un periodo di “rodaggio” verso un impiego in 8 casi su 10 e consente ai giovani di avere una prima esperienza nel mondo del lavoro e alle aziende di scoprire talenti da inserire nel proprio staff. È quanto emerge da una ricerca su un campione di oltre 100 direttori risorse umane di aziende medio-grandi, realizzata da MCS (Management Consulting on Selection), società specializzata nella ricerca e selezione del personale che opera da 25 anni sul mercato italiano. [...]

Secondo l'indagine MCS, circa il 38 % degli stage si trasforma in un contratto, a tempo indeterminato o di formazione e lavoro. Nel 41 % dei casi, invece, le aziende prolungano lo stage. Solo il 21 % degli stagisti non viene confermato.

“Lo stage, secondo i direttori risorse umane, è una occasione straordinaria sia per i giovani che per le aziende - sottolinea Antonio Rispo, amministratore delegato di MCS - I giovani, diplomati, laureandi o laureati, possono avere una prima esperienza diretta di lavoro. Le imprese possono conoscere e valutare il potenziale delle nuove risorse”. “Le aziende - osserva Rispo - cercano sempre di più personale qualificato in grado di inserirsi e integrarsi rapidamente nel proprio staff. La tradizionale preparazione scolastica o universitaria spesso non è sufficiente se non è accompagnata da esperienze pratiche. Lo stage, quindi, rappresenta una carta in più di grande valore per i giovani, che spesso fa la differenza al momento di una assunzione”.

“Lo stage - continua Rispo - viene visto in modo positivo anche dalle società di selezione. Le doti richieste ai giovani dal mercato del lavoro non sono solo di carattere tecnico. Nello studio i risultati dipendono soprattutto dallo sforzo personale. Nel lavoro conta molto la capacità di integrarsi in una squadra, di affrontare più compiti complessi allo stesso tempo, di convivere con il cambiamento permanente. Lo stage è un ottimo periodo di rodaggio per integrarsi nella realtà aziendale e viene quindi valutato positivamente dalle società di selezione”. “È perciò molto positivo, secondo i direttori risorse umane, che i giovani svolgano degli stage durante il periodo universitario, per arricchire il proprio curriculum vitae con una preziosa esperienza. Non a caso sono spesso le stesse università a favorire gli stage con appositi Placement Office, come del resto accade anche all'estero”. “L'eventuale mancata conferma non va vissuta dai giovani come una sconfitta, ma al contrario come un primo gradino nella loro carriera. Spesso - conclude Rispo - le aziende non hanno la possibilità di assumere tutte le persone a cui offrono uno stage. La selezione si indirizza verso i giovani con maggiore potenziale o che si integrano meglio con la cultura aziendale. Non sono rari i casi di stagisti che non vengono assunti perché hanno una qualificazione troppo elevata: l'impresa non sarebbe poi in grado di soddisfare le loro aspettative”.

*<http://www.librincontro.com/papermoon>, 9 aprile 2003*

3) 3

## TRAVAIL À FAIRE PAR LE CANDIDAT

### I – COMPRÉHENSION (8/20)

Traduire le texte en français depuis : “È perciò molto positivo ...” jusqu'à la fin (l. 23-33):

### II – EXPRESSION ÉCRITE (12/20)

#### 1. Répondre en italien à la question suivante :

Riferendovi al testo, alle vostre conoscenze e alle vostre esperienze, esponete i vari benefici offerti ai giovani dagli stage aziendali per la loro futura vita lavorativa.

#### 2. Conception d'un message lié à la profession, en italien.

Vous êtes actuellement en stage auprès de la société LUCIANI Srl, au 54 de la rue Cairoli à Bologne (40138) – téléphone 051 62 13 473 – fax 051 62 13 474 -- ([luciani@tin.it](mailto:luciani@tin.it)).

Votre chef de bureau vous demande de concevoir une petite annonce à publier dans divers journaux et destinée à recruter, pour le 1<sup>er</sup> septembre 2004, une secrétaire trilingue anglais – français – italien pour un contrat à durée indéterminée.

Vous préciserez les qualités requises :

- bonne présentation,
- de préférence avec langue maternelle anglaise,
- des notions d'allemand ou d'espagnol seraient un plus,
- maîtrise parfaite des logiciels usuels,
- qualités de rédaction et de communication,
- expérience de quelques années dans un poste similaire.

Assistante du directeur commercial, elle sera chargée de gérer les contacts avec les fournisseurs et clients étrangers.

Les candidates devront fournir adresse et numéro de téléphone en vue d'une éventuelle convocation pour un entretien d'embauche.

Les lettres de candidature sont à adresser au chef du personnel de l'entreprise.

**Vous préparerez cette petite annonce en italien, telle qu'elle paraîtra dans les journaux.**

ALLVEA

et

ALLVEB